The Vast, Great, Perfect, Full, Unimpeded, Great Compassion Heart Dharani of the Thousand-handed, Thousand-eyed Bodhisattva Who Regards the Sounds of the World at Ease

Abridged and edited version of The Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua’s commentary on the meaning of the Great Compassion Mantra, extracted from his teachings on the Dharani Sutra.
1. na mwo he la da nwo dwo la ye ye
_To take refuge with the limitless triple jewel of the 10 directions_

2. na mwo e li ye
_To offer up one’s life and respectfully yield to the wise ones, the pure of heart Ariyas_

3. pwo lu jye di shau bwo la ye
_Contemplative comfort - Avalokitesvara’s ease_

4. pu ti sa two pe ye
_The enlightened ones cross over living beings_

5. mo he sa dwo pe ye
_I bow to fearless & vigorous great bodhisattva who bought forth the Bodhi heart_

6. mwo he jya lu ni jya ye
_I Bow in worship to the victorious Great Compassion Heart Dharani spirit mantra_

7. nan
_OM: The Original mother, mantra mother, mother of all the hearts of living beings_

8. sa pan la fa ye
_The master, sagely Buddha jewel_

9. swo da nwo da sye
_The Dharma of wonderful, supreme, lofty victory, and the Sangha: to request the protection of the Triple Jewel._

10. na mwo syi ji li two yi meng e li ye
_Again and again, completely, I worship the sagely one_

11. pe lu ji di shr fwo la leng two pe
_Compassionate loving protection of the Bodhisattva who regards the world’s sounds at Potala Mountain in the Ocean_
12. na mwo nwo la jin chr
*I Take refuge in the good protection of the loving worthy one*

13. syi li mwo he pan dwo sa mye
*Undefiled heart of constantly illuminating brightness*

14. sa pe e two dou shu peng
*All equality, wealth, happiness, majestic and pure, without worries*

15. e shr yun
*Incomparable Dharma*

16. sa pe sa dwo na mwo pe sa dwo
*Bodhisattva of great body & heart, Bodhisattva knight*

17. na mwo pe chye
*Unequalled Buddhas of the ten directions*

18. mwo fa te dou
*Heavenly relative, worldly friend. Bodhisattvas, please help me accomplish all good dharmas*

19. da jr two
*The mantra runs like this*

20. nan
*OM: The Original mother, mantra mother, mother of all the hearts of living beings, and produces the Dharma-doors which follow it (When you recite it, all ghosts and spirits must place palms together and respectfully listen.)*

21. e pe lu syi
*Avaloki – the bodhisattva who wisely regards the sounds of the world*

22. lu jya di
*The world honored one who resides in comfort*

23. jya la di
*The empathetic one, who brings forth the karma of the Way, bringing beings to the Bodhi heart*
24. yi syi li
*To comply and offer up your conduct in accord with the teaching*

25. mwo he pu ti sa two
*Great enlightenment to the Way, of great courage; nourish the bodhisattva seeds*

26. sa pe sa pe
*Precious Seal Hand & Eye:*
*Benefit & happiness to all, eloquent speech karma*

27. mwo la mwo la
*As You Will Pearl Hand & Eye:*
*Increases blessings, fosters wisdom; makes all auspicious in accord with your heart, wealth*

28. mwo syi mwo syi / li two yun
*Five Colored Cloud Hand & Eye: / Blue Lotus Hand & Eye:*
*No words, comfort. No sorrows, no worries, without anxieties, the way of immortals – long life /Heart of the lotus flower. Fragrance of the blue lotus manifest, for rebirth in pure land*

29. jyu lu jyu lu / jye meng
*Jeweled Conch Hand & Eye: / White Lotus Hand & Eye:*
*For manifesting Dharma to be heard everywhere, summoning virtuous spirits, protective boundaries are established, to block strange energies / White lotus. Generating luminous, good karma and merit*

30. du lu du lu / fa she ye di
*Moon Essence Mani Hand & Eye: / Shield Hand & Eye:*
*Crossing over the sea, bright and pure. For clarity, coolness, overcoming heat, fevers, poisons, averting disaster / Vast and adorned, to cross over the bitter sea of birth and death. For safety from dangerous animals*

31. mwo he fa she ye di
*Jeweled Lance Hand & Eye:*
*Most victorious vast Dharma Way. For warding off invading armies and conquering demons*
32. two la two la  
Pure Chalice (pure bottle) Hand & Eye:  
*Able to unite, seal, and hold the hearts of all living beings. To sprinkle sweet dew on living beings, to rescue and purify*

33. di li ni  
Iron Hook Hand & Eye:  
*Very courageous, still cessation. To summon good ghosts, dragon kings, & spirits to protect you, constantly surround and help you. Breaking apart karmic obstacles*

34. shr fwo la ye  
Sun Essence Mani Hand & Eye:  
*Lightening flash through the universe, to emit light. Comfort, Ishvara – Contemplate first (avalokita) to attain comfort. Comfort comes from contemplation – no comfort no light – Avalokitesvara. To cure sickness in eyes*

35. je la je la  
Jeweled Bell Hand & Eye:  
*Moving into action, clear voice that can resonate like a bell*

36. mwo mwo / fa mwo la  
White Whisk Hand & Eye: / Transformation Palace Hand & Eye:  
*Everything I do will be successful, overcoming obstacles & difficulties, dissolving evil & previous heavy karma / Victorious, demon subduing, live in the palace of the Buddha*

37. mu di li  
Willow Branch Hand & Eye:  
*Liberation. Dipped in pure water sweet dew and sprinkled over living beings, liberation from illnesses, difficulties, sicknesses, inauspicious events*

38. yi syi yi syi  
Skull Bone Staff Hand & Eye:  
*Comply with the teaching, summon gods and good spirits to have what you need done (that is wholesome)*
39. shr nwo shr now
Jeweled Mirror Hand & Eye:
*Great wisdom & vast vows, the Buddha's great perfect mirror wisdom.*

40. e la shen / fwo la she li
Transformation Buddha Hand & Eye: / Recitation Beads Hand & Eye:
*Wheel-turning Dharma King – never being apart from the Buddha / Enlightened body seeds – Buddhas from 10 directions to quickly confer blessing, prediction of attainment & lead out of suffering*

41. fa sha fa shen
Jeweled Bow Hand & Eye:
*Joyful speech, joyful smiles – for promotions, official positions, hero within the world, attaining to highest fruits of Dharma practice*

42. fwo la she ye
Purple Lotus Hand & Eye:
*Elephant Dharma enlightened heart – Amitabha Buddha emits light to illumine the one who holds the mantra, for meeting the Buddhas of the 10 directions*

43. hu lu hu lu mwo la
Jade Ring Hand & Eye:
*The Dharma is not apart from me, I am not apart from the Dharma, there is neither Dharma nor me, attachment to self and Dharma are emptied. To cause all beings to accord with wholesome guidance.*

44. hu lu hu lu syi li
Jeweled Bowl Hand & Eye:
*Doing Dharma without thought, to relieve pain & suffering, healing, curing illness (important in practicing the Bodhisattva Way to cultivate a heart without thought and attachment to the four marks of self, others, living beings, and lifespan)*

45. swo la swo la
Vajra Pestle Hand & Eye:
*Solid power, which nothing can harm, fierceness, conquering all hateful demons, enemies, spirits. Protects the Dharma*
46. syi li syi li
Joined Palms Hand & Eye:
*Resolute (as in war), only victorious, causing living beings to be respectful and kind toward each other*

47. su lu su lu
Sweet Dew Hand & Eye:
*Sweet dew causing hungry ghosts to be full, brings auspiciousness, medicine of immortality*

48. pu ti ye pu ti ye
Gold Wheel Hand & Eye:
*Enlightened Way, Enlightened Heart, to never retreat from the Bodhi heart; the heart will never retreat*

49. pu two ye pu two ye
Transformation Buddha Atop the Crown Hand & Eye:
*Knowing One, Enlightened One, cultivate to be one of genuine wisdom. Buddhhas confer assurance of Buddhahood in response to your cultivation, not being attached to good or bad states, remaining unmoved, samadhi power, thus.*

50. mi di li ye
Tin Staff Hand & Eye:
*Great compassion heart that has no boundaries, protects and leads living beings to happiness, to return to the origin, avoiding all fear & calamities. To rescue and protect all living beings.*

51. nwo la jin chr
Jeweled Vase Hand & Eye:
*Loving protection, able to help living beings and prevent hardships & disasters, expunging the world’s toxic energy, mindful of living beings, enabling harmonious retinues*

52. di li shai ni now
Jeweled Sword Hand & Eye:
*Solid and sharp sword, fierce energy for subduing and taming discordant, demonic energies*
53. pe ye mwo now
Jeweled Arrow Hand & Eye:
The name is heard, joyful praise, accomplishing all meaning, to quickly meet up with good friends and accomplish all duties

54. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

55. syi two ye
Jeweled Sutra Hand & Eye: (lines 55, 56, & 57)
Accomplishment, sudden auspiciousness, done, perfecting benefit, accomplishing all meaning, praising that which is venerable

56. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

57. mwo he syi two ye
Jeweled Sutra Hand & Eye: (lines 55, 56, & 57)
Dharma treasure, learning & extensive study, strong memory & wisdom, inexhaustible, endless benefit

58. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

59. syi two yu yi
Jeweled Chest Hand & Eye: (lines 59 & 60)
Accomplishing benefit through non-activity, empty space. To uncover hidden treasures within the earth and use them to benefit living beings

60. shr pan la ye
Jeweled Chest Hand & Eye: (lines 59 & 60)
Comfort. The principal substance of your self-nature has gained comfort and accomplished all benefits
61. swo pe he
*Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.*

62. nwo la jin chr
Jeweled Vase Hand & Eye:
*Able to help living beings prevent hardships & disasters, expunging the world’s toxic energy, mindful of living beings, enabling harmonious retinues*

63. swo pe he
*Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.*

64. mwo la nwo la
Lariat Hand & Eye:
*As-you-will, highly venerated, to bring peace and tranquility to troubled circumstances, tie up demonic energies so they have to surrender.*

65. swo pe he
*Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.*

66. syi lu seng e mu chywe ye
Jeweled Ax Hand & Eye:
*Accomplishment, loving protection, harmoniously united, and not rejecting. To avoid trouble with the law and legal problems. Comfortably accomplishing all merit and virtue*

67. swo pe he
*Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.*
The Saha world – worthy of being endured – and Great Vehicle Dharma.

Grape Hand & Eye: (e syi two ye)
*Unlimited Accomplishment.* Sweet taste of the Dharma as a response, For planting fruits, grains, and vegetables successfully. Whole line represents the original body of Medicine Superior Bodhisattva who cures illnesses

Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

Vajra Hand & Eye:
*Vajra wheel, conquering hateful demons. Taming all demons and subduing their violence*

Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

Red Lotus Hand & Eye:
*Red lotus and good victory. To bring about all accomplishment, and be reborn in the heavens if you wish.*

Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

Bestowing Fearlessness Hand & Eye:
*Worthy protection and regarding in comfort (listening to the sounds of the world at ease). Protection in all situations of fear and unrest. Kuan Yin uses this hand and eye to rescue all living beings, so that they are never afraid in any situation.*
75. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

76. mwo pe li sheng jye la ye
Uniting & Holding Thousand Arms Hand & Eye:
Great Bravery. The original nature of living beings has the virtuous practice of great heroes conquering all unwholesome and demonic energies. Cultivating this hand & eye, all other 42 hands & eyes are within it

77. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

78. na mwo he la da nwo dwo la ye ye
To take refuge with the limitless triple jewel of the 10 directions

79. na mwo e li ye
To offer up one’s life and respectfully yield to the wise ones, the pure of heart Ariyas

80. pwo lu jye di (lines 80 and 81 refer to Kuan Yin Bodhisattva)
To contemplate or regard. Contemplative Comfort – Avalokitesvara’s contemplative ease

81. shau bwo la ye (lines 80 and 81 refer to Kuan Yin Bodhisattva)
Comfort – Avalokitesvara’s ease

82. swo pe he
Accomplishment, auspicious, completely still, eliminating disasters, augmenting benefit, and non-dwelling – when giving rise to a thought, it does not abide anywhere. Nothing done, yet nothing undone.

83. nan
OM: The Original mother, mantra mother, mother of all the hearts of living beings
84. syi dyan du
Accomplishment in my realm is realized, all merit & virtue

85. man dwo la
My dharma field will be successful

86. ba two ye
Complete and full according to your heart

87. swo pe he
All wishes accomplished

DEDICATION OF BLESSINGs

May all blessings generated from this practice
Adorn the Buddhas’ pure lands
Repaying the kindness of the Awakened Ones,
The ancestors, and all beings,
While aiding those suffering in all realms
May all who hear this Dharma
Bring forth the resolve of Bodhi, of Awakening.
As we purify and transform obstructive karma,
May we join together in one body, heart, and mind.
Sustaining the Bodhisattva intention in service of all.

OM MANI PADME HUM

Edited by Kittisaro & Thanissara, June 12, 2020